

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 9 Αὐγούστου 2026

Κυριακή μετὰ τὴν Ἑορτὴν τῆς θείας
Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτῆρος
(Κυριακὴ Ι' Ματθαίου)

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Ματθίου
Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ι' (Ἰω. κα': 1–14)

Κάθισμα. Ἦχος πλ. α'.

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης Ἰησοῦ· καὶ νεφέλη
φωτεινὴ ἐφηπλωμένη ὡς σκηνὴ τοὺς Ἀποστόλους τῆς
δόξης Σου κατεκάλυψεν· ὅθεν καὶ εἰς γῆν ἐναπέβλεπον, μὴ
φέροντες ὁρᾶν τὴν λαμπρότητα τῆς ἀπροσίτου δόξης τοῦ
προσώπου Σου, ἀναρχε Σῶτερ Χριστέ ὁ Θεός. Ὁ τότε
τούτοις τὸ φῶς Σου λάμψας, φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἑξαποστειλάριον τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος β'

Φῶς ἀναλλοίωτον Λόγε, φωτὸς Πατὴρ ἀγεννήτου, ἐν τῷ
φανέντι φωτί Σου, σήμερον ἐν Θαβωρίῳ, φῶς εἶδομεν τὸν
Πατέρα, φῶς καὶ τὸ Πνεῦμα, φωταγωγοῦν πᾶσαν κτίσιν.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα. Ἦχος α'

Ὑμνοῦμέν Σου Χριστέ, τὸ σωτήριον πάθος, καὶ
δοξάζομέν Σου τὴν Ἀνάστασιν. Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας,
καὶ τὸν θάνατον καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν
νεκρῶν, εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος
παντοδύναμος.

Στιχηρὸν τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος δ'

Πρὸ τοῦ τιμίου Σταυροῦ Σου καὶ τοῦ Πάθους, λαβὼν οὖς
προέκρινας τῶν Ἱερῶν Μαθητῶν, πρὸς τὸ Θαβώριον
Δέσποτα, ἀνῆλθες ὄρος, δεῖξαι θελήσας τούτοις τὴν δόξαν
Σου, οἱ καὶ κατιδόντες σε μεταμορφούμενον, καὶ ὑπὲρ
ἥλιον λάμψαντα, πρηνεῖς πεσόντες, τὴν δυναστείαν Σου
κατεπλάγησαν, ἀναβοῶντες· Σὺ τὸ ἄχρονον φῶς ὑπάρχεις
Χριστέ καὶ ἀπαύγασμα τοῦ Πατρός, εἰ καὶ θέλων σάρξ
ωράθης ἀναλλοίωτος.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ

Zu den Quellen

Sonntag, 9. August 2026

Sonntag nach dem Fest
der Verklärung des Herrn
(Zehnter Matthäussonntag)

Gedächtnis des heiligen Apostels Matthias

Morgenevangelium X (Joh 21,1–14)

Kathisma. Fünfter Ton

Auf dem Berge Tabor wurdest Du verklärt, Jesus, und
eine leuchtende Wolke senkte sich wie ein Zelt und
bedeckte die Apostel ob Deiner Herrlichkeit. So
fielen sie auch auf Erden, da sie es nicht vermochten,
Deinen Glanz der unzugänglichen Herrlichkeit
Deines Antlitzes zu schauen, anfangloser Retter
Christus, Gott. Der Du einst ihnen Dein Licht
erstrahlen liebst, erleuchte unsere Seelen.

Exaposteilarion des Festes. Zweiter Ton

Das unvergängliche Licht vom Lichte des
ungeborenen Vaters sahen wir, Logos, in Deinem
erstrahlten Licht auf dem Tabor, Licht ist der Vater,
Licht auch der Geist, sie führen die ganze Schöpfung
ins Licht.

Auferstehungsstichera. Erster Ton

Wir preisen dich Christus, das heilbringende Leiden
und verherrlichen deine Auferstehung. Der du das
Kreuz auf dich genommen und den Tod vernichtet
hast und von den Toten erstanden bist, bring Frieden
unserem Leben, Herr, einzig Allmächtiger.

Sticheron des Festes. Vierter Ton

Vor Deinem kostbaren Kreuz und Leiden nahmst Du
jene, die Du aus den heiligen Jüngern erwähltest, und
bestiegst den Berg Tabor, Gebieter, und wolltest
ihnen Deine Herrlichkeit zeigen. Als sie Dich sahen,
verklärt und heller als die Sonne strahlend, fielen sie
zu Boden und riefen, erschrocken vor Deiner Macht:
Du bist das zeitlose Licht, Christus, und Abglanz des
Vaters, obgleich es Dir wohlgefiel, unverändert
Fleisch anzunehmen.

Auferstehungsapolytikion. Erster Ton

Versiegelt war der Stein von den Juden und Soldaten

στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα,
ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν
ζωὴν, διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι
ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ
βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόνητο.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος βαρύς

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει, Χριστέ ὁ Θεός, δείξας τοῖς
Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμψον
καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἰδιον,
πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος πλ. δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν
ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἱατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος,
τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος βαρύς

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί
σου τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε
ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ
δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ
Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Προκείμενον. Ἦχος α'

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἐλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ
ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει
αἶνες.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Κορ Α' δ':9-16)

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς Ἀποστόλους ἐσχάτους
ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ
κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ
Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,
ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἐνδοξοί, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς
ἄρτι ὥρας καίπεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ
κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι
ταῖς ἰδίαις χερσίν· λειδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι
ἀνεχόμεθα, δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς
περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων
περίφημα, ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα,
ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους
παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας·
ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ Εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς
ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

bewachten Deinen makellosen Leib. Erstanden bist
Du am dritten Tag, Erlöser und hast der Welt das
Leben geschenkt. Darum preisen Dich die
himmlischen Mächte, Du Lebensspender: Ehre sei
Deiner Auferstehung, Christus, Ehre Deinem Reiche,
Ehre Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Apolytikion des Festes. Siebter Ton

Verklärt wurdest Du auf dem Berge, Christus, Gott,
und hast Deinen Jüngern Deine Herrlichkeit
offenbart, soweit sie es zu ertragen vermochten. Lass
auch über uns Sündern Dein ewiges Licht leuchten,
auf die Fürsprache der Gottesgebärerin, Du Spender
des Lichts, Ehre sei Dir!

Apolytikion der Kirche. Achter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen,
Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden,
du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer
Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion. Siebter Ton

Auf dem Berge wurdest Du verklärt, und Deine
Jünger schauten Deine Herrlichkeit, so weit sie diese
ertragen konnten, Christus unser Gott. Damit sie,
wenn sie Dich gekreuzigt sehen, Dein Leiden als
freiwillig erkennen und der Welt verkünden, dass Du
wahrhaftig bist der Abglanz des Vaters.

Prokeimenon. Erster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme auf uns herab, denn
wir haben auf Dich vertraut.

Vers: Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn. Den
Rechtschaffenen gebührt Lobgesang.

Apostellesung (Kor 4,9-16)

Brüder, Gott hat uns Apostel auf den letzten Platz
gestellt, wie Todgeweihte; denn wir sind zum
Schauspiel geworden für die Welt, für Engel und
Menschen. Wir stehen als Toren da um Christi willen,
ihr dagegen seid kluge Leute in Christus. Wir sind
schwach, ihr seid stark; ihr seid angesehen, wir sind
verachtet. Bis zur Stunde leiden wir Hunger und
Durst und Blöße und werden mit Fäusten geschlagen
und sind heimatlos. Wir mühen uns ab, indem wir mit
eigenen Händen arbeiten; wir werden beschimpft und
segnen; wir werden verfolgt und halten stand; wir
werden geschmäht und reden gut zu. Wir sind
sozusagen der Unrat der Welt geworden, der
Abschaum von allen bis heute. Nicht um euch zu
beschämen, schreibe ich das, sondern um euch als
meine geliebten Kinder zu ermahnen. Hättet ihr
nämlich auch unzählige Erzieher in Christus, so doch
nicht viele Väter. Denn in Christus Jesus habe ich
euch durch das Evangelium gezeugt. Darum ermahne
ich euch: Haltet euch an mein Vorbild!

Εὐαγγέλιον (Μτ ιζ': 14-23)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθεν τῷ Ἰησοῦ, γονυπετὼν Αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. Καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς Σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ὡ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη! ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; Φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. Καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ Μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· Διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μετάβηθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν. Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν Αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.

Evangelium (Mt 17,14-23)

In jener Zeit trat ein Mensch auf ihn zu, fiel vor Ihm auf die Knie und sagte: Herr, hab Erbarmen mit meinem Sohn! Er ist mondsüchtig und hat schwer zu leiden. Oft fällt er ins Feuer und oft ins Wasser. Ich habe ihn schon zu deinen Jüngern gebracht, aber sie konnten ihn nicht heilen. Da sagte Jesus: O du ungläubige und verkehrte Generation! Wie lange muss ich noch bei euch sein? Wie lange muss ich euch noch ertragen? Bringt ihn her zu mir! Und Jesus drohte ihm und der Dämon fuhr von ihm aus. Und der Knabe war von jener Stunde an geheilt. Als die Jünger mit Jesus allein waren, wandten sie sich an Ihn und fragten: Warum konnten denn wir den Dämon nicht austreiben? Er antwortete: Wegen eures Kleinglaubens. Denn, amen, ich sage euch: Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, dann werdet ihr zu diesem Berg sagen: Rück von hier nach dort! und er wird wegrücken. Nichts wird euch unmöglich sein. Als sie in Galiläa zusammen waren, sagte Jesus zu ihnen: Der Menschensohn wird in die Hände von Menschen ausgeliefert werden und sie werden ihn töten; aber am dritten Tag wird er auferweckt werden.

«Οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ἡμῖν»

Ὅπως ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς ἀποκάλυψε στοὺς Μαθητές Του, οἱ καρποὶ τῆς πίστεως προϋποθέτουν προσευχὴ καὶ νηστεία. Τίποτα δὲν εἶναι ἀδύνατο· καμιά φυσικὴ δύναμη δὲν μπορεῖ ν' ἀντισταθεῖ στὸν Δημιουργὸ τῶν πάντων. Μὲ μόνη τὴν πίστη μας σ' Ἐκεῖνον ποὺ ἔγινε ἄνθρωπος, ἔπαθε «δι' ἡμᾶς καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν», ἀναστήθηκε καὶ ἀνέβασε τὸ ἀνθρώπινο πρόσλημμα ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρός, γινόμεστε νέοι ἄνθρωποι μέσα σὲ μιὰ νέα κτίσις ὅπου «οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ἡμῖν», ὄχι ὡς ἀμοιβὴ γιὰ τὴν προσπάθειά μας ἀλλὰ ὡς θεῖο δῶρο. Τὸ θαῦμα τῆς καινῆς κτίσεως τὸ βλέπομε, στὸ πρόσωπο τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ὁποίας θὰ ἐοράσωμε τὴν Κοίμησιν καὶ τὴν εἰς οὐρανούς Μετάστασιν· τὸ βιώνομε ὡς δωρεὰ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος μὲ τὴν κοινωνία τοῦ Σώματος καὶ τοῦ Αἵματος τοῦ Σωτῆρος μας. Ἀνακαινισμένοι προγευόμεθα ἔτσι τὴν ἐπουράνιον Βασιλείαν ποὺ ἐτοιμάσθηκε γιὰ μᾶς.

„Nichts wird uns unmöglich sein“

Wie der Herr Jesus Christus seinen Jüngern offenbarte, setzen die Früchte des Glaubens Gebet und Fasten voraus. Nichts ist unmöglich; keine Naturgewalt kann dem Schöpfer aller Dinge widerstehen. Allein durch unseren Glauben an Ihn, der Mensch wurde, „für uns und zu unserem Heil“ litt, auferstand und die angenommene menschliche Natur zur Rechten des Vaters erhob, werden wir zu neuen Menschen innerhalb einer neuen Schöpfung, in der „uns nichts unmöglich sein wird“ – nicht als Lohn für unsere Anstrengung, sondern als göttliche Gabe. Das Wunder der neuen Schöpfung sehen wir in der Person der allerheiligsten Gottesmutter, deren Entschlafung und Aufnahme in den Himmel wir bald feiern werden; wir erleben es als Gabe des Heiligen Geistes durch die Gemeinschaft des Leibes und Blutes unseres Erlösers. Erneuert schmecken wir so bereits das himmlische Königreich voraus, das für uns bereitet wurde.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW